

## H·文化聚焦

## 琼剧电影时隔54年后重新开拍

## 《喜团圆》将与观众喜团圆

■ 本报记者 计思佳  
实习生 钟圆圆

对于海口市琼剧团团长陈素珍来说，出演琼剧《喜团圆》已是轻车熟路的事。但这一次，她的演出地点是江苏而不是海南，面对的是镜头而不是观众。

9月1日上午，中国戏剧梅花奖数字电影工程——4K戏曲数字电影琼剧《喜团圆》在江苏宜兴的江南影视基地举行开机仪式。该剧是继1962年公映的《红叶题诗》后拍摄的第二部琼剧电影。

“琼剧是海南文化的载体，已被列入国家非物质文化遗产名录。将琼剧翻拍成电影，能够让更多人了解海南文化、体验琼剧魅力。”海口市琼剧团副团长张建雄告诉记者，琼剧团在影视基地的电影拍摄将持续一个月，该电影计划明年在院线上映，还将推向东南亚和海外市场。



9月1日，琼剧电影《喜团圆》在江苏宜兴的江南影视基地开拍。

(本栏图片由剧组提供)



琼剧电影《喜团圆》剧照。



琼剧电影《喜团圆》剧照。



琼剧电影《喜团圆》剧照。

谈及电影《红叶题诗》对琼剧的影响，陈素珍深有体会。

“电影放映后在海内外引起轰动，佳评如潮。里面的很多唱段成为了琼剧的标志。”陈素珍说，特别是当年扮演女主角的青年演员王芙蓉，一下子蜚声海外，侨胞们誉她为“海南的电影明星”。“我后来去中央电视台参加戏曲晚会时，被指定表演《红叶题诗》中的片段，那些导演也是通过电影知道这部琼剧的。”

但可惜的是，《红叶题诗》后再无琼剧电影问世。“这些年我也一直在思考这件事，但苦于找不到戏曲和电影的结合点。并且我认为户外实景拍摄无法展现出琼剧的表演之美。”当陈素珍来到江南影视基地后，她觉得灯光、布景都达到了自己的要求，终于下定决心开始拍摄。

“电影和舞台上的琼剧区别很大。电影虽然镜头多，但情节更加紧凑。”陈素珍介绍，过去《喜团圆》在舞台上表演，至少要两个多小时，而这次电影压缩到90分钟以内。

更大的区别体现在演员的表演方式上。电影中饰演周子卿夫人的90后琼剧演员阮丹青告诉记者，戏剧表演更加写意，电影表演则更加写实。“舞台表演因为离观众很远，所以会更加夸张，动作幅度大，唱腔也会拖得很长。电影表演则更加细腻，一个眼神一个手势就能传达一个意思。”

为了提高观众们的观影效果，琼剧团采用4K高清数字电影拍摄手法。“我们希望借助现代影视手段‘化技为艺’，用大银幕来展示琼剧本身的魅力，再加上科技的帮助，带着琼剧走得更远。”张建雄说。

采用4K高清数字电影拍摄手法

《喜团圆》讲述的是一位海南母亲孙淑琳在一场天灾中与丈夫及两个儿子失散。为寻亲人，孙淑琳渡海北上，开始了她漫长而艰难的寻夫觅儿的历程，最终一家喜得团圆的故事。

陈素珍说，之所以选择将《喜团圆》拍摄成琼剧电影，主要是考虑到这部剧知晓程度高，在很多地方戏都被演绎过。

据了解，此次电影版《喜团圆》的编剧由海南琼剧界前辈谢成驹担任。谢成驹第一次尝试写电影剧本，他也经历了很大的转变。“我开始写了一个开场戏，是常府为老爷祝寿的热闹场面，我想用高腔来表现热闹。第二天给导演看，导演说这是舞台本不是电影本，想要表现热闹，电影可以通过各种场面来表现。”

谢成驹说，最终的剧本在传统舞台版本上提炼加工，略去铺垫，直入主题，戏剧冲突和人物矛盾更加突出，加之蒙太奇等电影手法的运用，将更具可看性和观赏性，“忠孝仁义”的主题思想也更加鲜明。

虽然《喜团圆》在很多琼剧舞台上也被表演过，但大多没有交代清楚故事发生的地点和背景。对此，谢成驹特意在剧本中添加了很多海南元素。

“例如，明代的海南文昌发生过地震，我将此作为他们一家四口失散的故事背景。剧中，大儿子常天保的小名叫‘椰壳头’。他因想念家乡的抱罗粉，便将来自海南的孙淑琳买到府中作奴仆（此前，常天保夫妇并未知晓孙淑琳的真实身份。）。最终在公堂上，孙淑琳从怀中掏出了常天保小时候穿的鞋子作为证据，鞋子边缘上绣的就是12个椰壳。”谢成驹说，希望通过电影中的这些意象来宣传海南的特色，同时让海外的琼籍华侨有了亲切感。

和很多地方戏一样，琼剧也面临观众老龄化和年轻观众流失的问题。如何保证这部电影的片率和上座率，也是海口市琼剧团需要思考的问题。但陈素珍充满信心地对记者说：“有观众基础就对作品有底气。”

“我们现在下乡演出观众都非常热情。”陈素珍认为，琼剧是海南文化的重要载体，这么多年能够一直传承下来，有其魅力所在。

陈素珍说，由于文化消费选择的增多，现在各地的地方戏都变得越来越小众。而近几年拍摄的电影《智取威虎山》《霸王别姬》《梅兰芳》等，都取得了很好的市场效果，更通过电影的形式激发了人们对传统戏曲的兴趣。“让戏曲和电影结合，既让人们看到了传统戏曲的魅力，也感受到了电影艺术的视觉冲击力。有利于让地方戏扩大影响力，走出小天地，成为家喻户晓的知名剧种。”

“我们此次拍摄采用4K高清数字电影拍摄手法，并且用了很多90后琼剧演员，也是希望通过不断创新，吸引更多年轻观众。”张建雄说，目前琼剧团到香港、新加坡以及东南亚演出，非常受当地侨胞欢迎，所以对影片的国外市场也非常有信心。但同时也希望政府相关部门帮影片进行宣传，让更多人知晓。

到目前为止，《喜团圆》这部电影的拍摄已经完成了一半多。记者对剧组电话采访时，发现从导演、演员到所有参与这部电影创作的人员每天都异常忙碌。“大家都想努力拍出一部回归经典、致敬传统的诚意之作。”陈素珍说。

## H·文化资讯

全球最佳博物馆榜揭晓  
秦兵马俑博物馆蝉联亚洲第一

9月14日，全球领先的旅行规划及预订网站TripAdvisor(猫途鹰)公布了2016年“旅行者之选”全球最佳博物馆榜单。619家博物馆正在引领全球文化深度游热潮，美国纽约大都会艺术博物馆位列世界榜首，中国西安秦始皇兵马俑博物馆蝉联中国及亚洲第一。

据了解，该榜单是根据该网站和APP上全球用户在过去一年内对博物馆的评分、点评内容与数量综合计算而来，反映了世界各地的博物馆在过去一年内受全球游客欢迎的程度。此次全球共619家博物馆获奖，分布在55个国家和地区，涵盖科技、艺术、文化、历史、建筑、军事等各个领域。

本次调查中，79%的受访者表示体验不同的文化、开阔眼界是他们旅行的原因。作为文明和文化的窗口，世界各地的博物馆是游客快速深入了解当地的途径之一，也越来越受到全球游客的青睐。

中国西安秦始皇兵马俑博物馆再度入选全球前25，较去年上升2位，并连续两年位列亚洲和中国榜单第1位。秦始皇兵马俑博物馆在猫途鹰上的评分高达4.5分(满分5分)，拥有来自世界各地游客提交的超过9200条评论，语言覆盖汉语、英语、西班牙语、意大利语、法语、日语等二十多个语种，并在西安市333家景点中排名第一。

自1979年秦始皇兵马俑博物馆开馆以来，已经吸引了9000多万游客以及200多位国家领导人或政府首脑前来参观。秦始皇兵马俑博物馆有关负责人表示，能够再次入围“旅行者之选”全球25大博物馆榜单，是公众对博物馆工作的极大肯定，也是对秦始皇帝陵和兵马俑以及秦文化更广的传播。秦始皇兵马俑博物馆将继续努力，向着“建设世界一流文化博物馆、国际一流旅游目的地”的目标迈进，让全球游客在享受文化带来的震撼与感动的同时，享受更加完美的游览体验。

(据《西安晚报》)

“转危为安”后的全球开放共享  
敦煌莫高窟1650岁庆生

今年是世界文化遗产敦煌莫高窟“诞辰”1650周年，来自世界各地的大批官员、学者和专家在近半年时间里接踵而至，通过学术论坛、文物展览、音乐会等多种形式为这处古老的遗产“庆生”。作为敦煌文化的实物遗存代表，近年来“转危为安”的这处古老遗产将与全球开放共享。

据史料记载，公元366年(西秦建元二年)，乐僔和尚在莫高窟创建了第一个石窟，从此，山麓断崖上凿窟开窟的声音历经10余朝、1000年延绵不绝，莫高窟这座佛教艺术圣殿保存至今，已历经长达1650年的兴起、废弃、重生的跌宕命运。

这座被誉为“文化圣殿”的人类遗产，交汇融合了世界四大文明印记，其千余年“成长”历程充满坎坷。无论是“一锤定音”的开窟之艰，还是长期非官方管理状态的保护之难，亦或是眼下的机遇与挑战……无不体现着“交融创新”的绵延不绝。

“敦煌文化艺术的灿烂辉煌，得益于整个区域的民众自发的心愿和千年不辍的营建，度过历史的沧桑与劫难，安然至今，她是中华民族开朗、进取、诚敬、和平的重要见证。”敦煌研究院院长王旭东在追溯莫高窟走过的1650载光阴时如是说。

经过近70余年“摸着石头过河”的探索，“病患缠身”的莫高窟在经过长时间劫难后终于“转危为安”，并从抢救性保护进入了预防性保护阶段。以“数字敦煌”为代表的一大批科技创新成果，也通过多种载体“飞入寻常百姓家”，与全球共享这处古老遗产与现代科技的“联姻”。(中新社)

脑瘫女孩靠1根手指  
每天写作8小时  
已出版三部作品

“齿轮滑进故居的老巷，静悄悄没有声响。齿轮渐渐逗留在，迷茫的时光……”乡愁若灯诵读分享会暨《乡愁若灯：互动征文选集》新书首发式近日在南京举行，记者采访了解到，南京脑瘫女孩王忆的诗作《回到老家深巷》破例收入其中。

王忆出生时，因母亲分娩羊水破裂，加之接生医生的疏忽，造成缺氧窒息，导致王忆落下了小脑偏瘫。现年26岁的王忆自小双下肢不能独立行走，甚至说话也非常吃力，但依然乐观坚强的王忆却在写作中找到了属于自己的快乐。因为手部变形，王忆在敲打键盘时只能依靠一根手指，每天王忆要耗费8个多小时在写作上，可她一天最多只能完成一两千字。即便如此，王忆依然乐此不疲。

据悉，王忆现已出版了三部作品，分别为诗歌《轮椅上的青春》、个人散文集《百合绽放时》以及小说《天若有情之心中的青鸟》。(据《扬子晚报》)



扫描二维码

## H·文化评弹

## 歌剧《红楼梦》有效传达中国文化

■ 刘巽达

中国优秀文化的弘扬，不管是“走出去”还是“转内销”，我们都该乐见其成。希望以英文版歌剧《红楼梦》为起点，有更多的中国经典文学作品完成文化的有效传达。

这是近日发生在美国旧金山的一幕：深夜11点多，凡奈斯大街的战争纪念歌剧院门前依然灯火通明，刚步出剧院的观众意犹未尽地谈论着刚才的演出，有的观众还等候在“黛玉”的大幅剧照前留影纪念。这部由华裔艺术

家联袂主演的英文版歌剧《红楼梦》，近期成功完成首演，创造了一个文化标志性事件。

若论有情节的中国经典文学，《红楼梦》当首屈一指，所以对它的改编从未停止过。然而搬上西方歌剧舞台，用英文演唱全剧，这是第一次。通常所说的“走出去”，是指国内团队去国外演出。眼下英文版歌剧《红楼梦》的原创地却在美国，创作者只是选择了中国经典文学作为歌剧题材，做了一次中国文化传播的尝试。

值得注意的是，此番英文版歌剧《红楼梦》的创作演出，并不是由国内的团队完成翻译，而是由一群英文背

武术的传播，也容易偏于“术”的层面；书法艺术的传播，虽其要在形式美，但象形文字的深奥容易让老外望而生畏。而最能代表中国文化坚实质地的部分，当推我们的文学经典，如《红楼梦》。它可谓中国意境与中国审美的最佳形象代言。当以英语为母语的人群被这部经典文学作品改编的歌剧所打动时，中国文化走出去才算是完成了一次真正的有效传达。所以这次《红楼梦》的国际改编，可列入具有象征性的文化事件中。

饶有意味的是，主创者还计划让英文版歌剧《红楼梦》进入中国舞台，在旧金山演出后，该剧将于明年3月参加香港艺术节。赖声川也期待着把这部歌剧改为中文版，“要演给全球华人看。”这就意味着，中国文化已绝不是一个简单“走出去”的命题，它本身就是一笔人类的共同文化遗产——既可以对纯老外产生吸引力，同时更对全球华人具有吸引力。倘若以宽广的胸怀和开阔的视野来看待此事，就会得出这样的结论：中国优秀文化的弘扬，不管是“走出去”还是“转内销”，我们都该乐见其成。希望以英文版歌剧《红楼梦》为起点，有更多的中国经典文学作品完成文化的有效传达。